

¹وَكَانَ فِي تِلْكَ الْيָامِ أَنَّ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ جَمَعُوا جُيُوشَهُمْ لِيُحَارِبُوا إِسْرَائِيلَ. فَقَالَ أَحِيشُ لِدَاوُدَ، اغْلَمْ يَقِينًا أَنَّكَ سَتَخْرُجُ مَعِيَ فِي الْجَيْشِ أَنْتَ وَرَجَالُكَ.² فَقَالَ دَاوُدُ لِأَحِيشَ، لِذَلِكَ أَنْتَ سَتَعْلَمُ مَا يَفْعَلُ عَبْدُكَ. فَقَالَ أَحِيشُ لِدَاوُدَ، لِذَلِكَ أَجْعَلُكَ حَارِسًا لِرَأْسِي كُلَّ الْيָامِ.³ وَمَاتَ صُمُوئِيلُ وَنَدَبَهُ كُلُّ إِسْرَائِيلَ وَدَفَنُوهُ فِي الرَّامَةِ فِي مَدِينَتِهِ. وَكَانَ سَأُولُ قَدْ تَقَى أَصْحَابَ الْجَانِّ وَالتَّوَالِيْعَ مِنَ الْأَرْضِ. فَاجْتَمَعَ الْفِيلِسْطِينِيُّونَ وَجَاءُوا وَتَرَلُّوا فِي شَوْتَمَ وَجَمَعَ سَأُولُ جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ وَتَرَلَ فِي جِلْبوعَ.⁵ وَلَمَّا رَأَى سَأُولُ جَيْشَ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ خَافَ وَاضْطَرَبَ قَلْبُهُ جِدًّا.⁶ فَسَأَلَ سَأُولُ مِنَ الرَّبِّ، فَلَمْ يُجِبْهُ الرَّبُّ لَا بِالْأَحْلَامِ وَلَا بِالْأُورِيمِ وَلَا بِالْأَنْبِيَاءِ.⁷ فَقَالَ سَأُولُ لِعَبِيدِهِ، فَتَّسُوا لِي عَلَى امْرَأَةٍ صَاحِبَةٍ جَانٍّ فَأَذْهَبَ إِلَيْهَا وَأَسْأَلَهَا. فَقَالَ لَهُ عَبِيدُهُ، هُوَذَا امْرَأَةٌ صَاحِبَةٌ جَانٍّ فِي عَيْنِ دُورٍ.⁸ فَتَكَرَّرَ سَأُولُ وَلَيْسَ تَبَابًا أُخْرَى، وَذَهَبَ هُوَ وَرَجُلَانِ مَعَهُ وَجَاءُوا إِلَى الْمَرْأَةِ لَيْلًا. وَقَالَ، اعْرِفِي لِي بِالْجَانِّ وَأُضْعِدِي لِي مَنْ أَقُولُ لَكَ.⁹ فَقَالَتْ لَهُ الْمَرْأَةُ، هُوَذَا أَنْتَ تَعْلَمُ مَا فَعَلَ سَأُولُ، كَيْفَ قَطَعَ أَصْحَابَ الْجَانِّ وَالتَّوَالِيْعَ مِنَ الْأَرْضِ. فَلَمَّا دَا تَصْعُ شَرَكًا لِنَفْسِي لثُمَّتَهَا.¹⁰ فَحَلَفَتْ لَهَا سَأُولُ بِالرَّبِّ، حَيْثُ هُوَ الرَّبُّ، إِنَّهُ لَا يَلْحَقُكَ إِنَّمَا فِي هَذَا الْأَمْرِ.¹¹ فَقَالَتْ الْمَرْأَةُ، مَنْ أَضْعِدُ لَكَ. فَقَالَ، أَضْعِدِي لِي صُمُوئِيلَ.¹² فَلَمَّا رَأَتْ الْمَرْأَةُ صُمُوئِيلَ صَرَخَتْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ، وَقَالَتْ لِسَأُولَ، لِمَاذَا خَدَعْتَنِي وَأَنْتَ سَأُولُ.¹³ فَقَالَ لَهَا الْمَلِكُ، لَا تَخَافِي. فَمَاذَا رَأَيْتِ. فَقَالَتْ الْمَرْأَةُ لِسَأُولَ، رَأَيْتُ إِلَهَةً يَصْعَدُونَ مِنَ الْأَرْضِ.¹⁴ فَقَالَ لَهَا، مَا هِيَ صُورَتُهُ. فَقَالَتْ، رَجُلٌ سَنِيحٌ صَاعِدٌ وَهُوَ مُعْطَمٌ بِجَبَّةٍ. فَعَلِمَ سَأُولُ أَنَّهُ صُمُوئِيلُ، فَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَسَجَدَ.¹⁵ فَقَالَ صُمُوئِيلُ لِسَأُولَ، لِمَاذَا أَفْلَقْتَنِي بِإِضْعَادِكَ إِلَيَّ. فَقَالَ سَأُولُ، قَدْ صَاقَ بِي الْأَمْرُ جِدًّا. الْفِيلِسْطِينِيُّونَ يُحَارِبُونَنِي، وَالرَّبُّ قَارَقَنِي وَلَمْ يَجِئْنِي لَا بِالْأَنْبِيَاءِ وَلَا بِالْأَحْلَامِ. فَدَعَوْتُكَ لِنُعْلِمَنِي مَاذَا أَصْنَعُ.¹⁶ فَقَالَ صُمُوئِيلُ، وَلِمَاذَا تَسْأَلُنِي وَالرَّبُّ قَدْ قَارَقَكَ وَصَارَ عَذُوكَ.¹⁷ وَقَدْ فَعَلَ الرَّبُّ لِنَفْسِهِ كَمَا تَكَلَّمُ عَنْ يَدِي، وَقَدْ سَقَى الرَّبُّ الْمَمْلَكَةَ مِنْ يَدِكَ وَأَعْطَاهَا لِقَرِيبِكَ دَاوُدَ.¹⁸ لَأَنَّكَ لَمْ تَسْمَعْ لِصَوْتِ الرَّبِّ وَلَمْ تَفْعَلْ حُمُومَ غَضَبِهِ فِي عَمَالِيْقَ، لِذَلِكَ قَدْ فَعَلَ الرَّبُّ بِكَ هَذَا الْأَمْرَ الْيَوْمَ.¹⁹ وَبَدَفَعَ الرَّبُّ إِسْرَائِيلَ أَيْضًا مَعَكَ لِيَدِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ. وَغَدًا أَنْتَ وَشَوْكَ تَكُونُونَ مَعِيَ، وَبَدَفَعُ

¹And it came to pass in those days, that the Philistines gathered their armies together for warfare, to fight with Israel. And Achish said unto David, Know thou assuredly, that thou shalt go out with me to battle, thou and thy men.² And David said to Achish, Surely thou shalt know what thy servant can do. And Achish said to David, Therefore will I make thee keeper of mine head for ever.³ Now Samuel was dead, and all Israel had lamented him, and buried him in Ramah, even in his own city. And Saul had put away those that had familiar spirits, and the wizards, out of the land.⁴ And the Philistines gathered themselves together, and came and pitched in Shunem: and Saul gathered all Israel together, and they pitched in Gilboa.⁵ And when Saul saw the host of the Philistines, he was afraid, and his heart greatly trembled.⁶ And when Saul enquired of the LORD, the LORD answered him not, neither by dreams, nor by Urim, nor by prophets.⁷ Then said Saul unto his servants, Seek me a woman that hath a familiar spirit, that I may go to her, and enquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman that hath a familiar spirit at Endor.⁸ And Saul disguised himself, and put on other raiment, and he went, and two men with him, and they came to the woman by night: and he said, I pray thee, divine unto me by the familiar spirit, and bring me him up, whom I shall name unto thee.⁹ And the woman said unto him, Behold, thou knowest what Saul hath done, how he hath cut off those that have familiar spirits, and the wizards, out of the land: wherefore

الرَّبُّ جَيْشَ إِسْرَائِيلَ أَيْضاً لِيَدِ الْفِيلِسْطِينِيِّينَ.²⁰ فَأَسْرَعَ
 شَاوُلُ وَسَقَطَ عَلَى طُولِهِ إِلَى الْأَرْضِ وَخَافَ جِداً مِنْ
 كَلَامِ صَمُوئِيلَ، وَأَيْضاً لَمْ تَكُنْ فِيهِ قُوَّةٌ، لِأَنَّهُ لَمْ يَأْكُلْ
 طَعَاماً النَّهَارَ كُلَّهُ وَاللَّيْلَ.²¹ ثُمَّ جَاءَتِ الْمَرْأَةُ إِلَى شَاوُلَ
 وَرَأَتْ أَنَّهُ مُزْتَاغٌ جِداً، فَقَالَتْ لَهُ، هُوَذَا قَدْ سَمِعْتُ
 خَارِيتَكَ لَصَوْتِكَ فَوَضَعْتُ نَفْسِي فِي كَفِّي وَسَمِعْتُ
 لِكَلَامِكَ الَّذِي كَلَّمْتَنِي بِهِ.²² وَالْآنَ اسْمَعِ أَنْتِ أَيْضاً لَصَوْتِ
 خَارِيتِكَ فَاصْغِي قُدَّامَكَ كِسْرَةَ خُبْزٍ وَكُلِّي، فَتَكُونُ فِيكَ قُوَّةٌ
 إِذْ تَسِيرُ فِي الطَّرِيقِ.²³ فَأَبَى وَقَالَ، لَا أَكُلُ. قَالَخَ عَلَيْهِ
 عَبْدَاهُ وَالْمَرْأَةُ أَيْضاً، فَسَمِعَ لَصَوْتَهُمْ وَقَامَ عَنِ الْأَرْضِ
 وَجَلَسَ عَلَى السَّرِيرِ.²⁴ وَكَانَ لِلْمَرْأَةِ عِجْلٌ مُسَمَّنٌ فِي
 الْبَيْتِ، فَأَسْرَعَتْ وَدَبَحَتْهُ وَأَخَذَتْ دَقِيقاً وَعَجَنَتْهُ وَخَبَزَتْ
 فَطِيراً،²⁵ ثُمَّ قَدَّمَتْهُ أَمَامَ شَاوُلَ وَأَمَامَ عَبْدَيْهِ فَأَكَلُوا.
 وَقَامُوا وَدَهَبُوا فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ.

then layest thou a snare for my life, to cause me to die?¹⁰ And Saul swore to her by the LORD, saying, As the LORD liveth, there shall no punishment happen to thee for this thing.¹¹ Then said the woman, Whom shall I bring up unto thee? And he said, Bring me up Samuel.¹² And when the woman saw Samuel, she cried with a loud voice: and the woman spake to Saul, saying, Why hast thou deceived me? for thou art Saul.¹³ And the king said unto her, Be not afraid: for what sawest thou? And the woman said unto Saul, I saw gods ascending out of the earth.¹⁴ And he said unto her, What form is he of? And she said, An old man cometh up; and he is covered with a mantle. And Saul perceived that it was Samuel, and he stooped with his face to the ground, and bowed himself.¹⁵ And Samuel said to Saul, Why hast thou disquieted me, to bring me up? And Saul answered, I am sore distressed; for the Philistines make war against me, and God is departed from me, and answereth me no more, neither by prophets, nor by dreams: therefore I have called thee, that thou mayest make known unto me what I shall do.¹⁶ Then said Samuel, Wherefore then dost thou ask of me, seeing the LORD is departed from thee, and is become thine enemy?¹⁷ And the LORD hath done to him, as he spake by me: for the LORD hath rent the kingdom out of thine hand, and given it to thy neighbour, even to David:¹⁸ Because thou obeyedst not the voice of the LORD, nor executedst his fierce wrath upon Amalek, therefore hath the LORD done this thing unto thee this day.¹⁹ Moreover the LORD will also deliver

Israel with thee into the hand of the Philistines: and to morrow shalt thou and thy sons be with me: the LORD also shall deliver the host of Israel into the hand of the Philistines.²⁰ Then Saul fell straightway all along on the earth, and was sore afraid, because of the words of Samuel: and there was no strength in him; for he had eaten no bread all the day, nor all the night.²¹ And the woman came unto Saul, and saw that he was sore troubled, and said unto him, Behold, thine handmaid hath obeyed thy voice, and I have put my life in my hand, and have hearkened unto thy words which thou spakest unto me.²² Now therefore, I pray thee, hearken thou also unto the voice of thine handmaid, and let me set a morsel of bread before thee; and eat, that thou mayest have strength, when thou goest on thy way.²³ But he refused, and said, I will not eat. But his servants, together with the woman, compelled him; and he hearkened unto their voice. So he arose from the earth, and sat upon the bed.²⁴ And the woman had a fat calf in the house; and she hasted, and killed it, and took flour, and kneaded it, and did bake unleavened bread thereof:²⁵ And she brought it before Saul, and before his servants; and they did eat. Then they rose up, and went away that night.